

**Teamgeist** ... ein Gefühl! ... ein Spiel!

Unser Balancespiel „Teamgeist“ ist eine von zwei Seiten bespielbare Holzplatte, die durch Zug an den angebrachten Schnüren bewegt und gesteuert werden kann. Die Mitspieler üben hier spielerisch Zusammenarbeit, Koordination und Kooperation. Auf einer Seite unseres Teamgeistes befindet sich eine eingefräste Spur, durch die die zwei mitgelieferten Stahlkugeln sausen, wenn alle Mitspieler am richtigen Strang ziehen.

Dreht man den Geist herum, dient die Platte als fliegender Teppich. Ein Mitspieler setzt sich auf den Geist, während ihn die anderen Mitspieler durch langsames, gleichmäßiges Ziehen abheben lassen.

Unser Teamgeist bietet ein einzigartiges Spielerlebnis und jede Menge Spaß. Vertrauen, Rücksicht, Verlässlichkeit, Absprache und Kommunikation führen zu einem gestärkten Miteinander – „wie aus Geisterhand“!

**Team Spirit** ... a feeling ... a game!

Our Team Spirit balancing game is a wooden board that is playable on two sides. It can be moved and controlled using the attached strings. The players can playfully practise coordination and collaboration. One side of our Team Spirit has milled track through which the two included steel balls whiz when all the players pull the right string.

If you turn Team Spirit around, the plate acts as a flying carpet. One player sits on Team Spirit, while all the other players lift it by pulling slowly and evenly.

Team Spirit offers a unique play experience and lots of fun. Trust, consideration, reliability, cooperation and communication lead to strong togetherness: that's the spirit!

**Esprit d'équipe** ... une sensation ... un jeu !

Notre jeu d'équilibre « Esprit d'équipe » est une plaque en bois jouable de deux côtés ; elle est déplacée et commandée par traction sur les cordes fixées sur la plaque. Elle permet aux joueurs de s'entraîner de façon ludique à la collaboration, la coordination et la coopération. Sur un côté de notre Esprit d'équipe se trouve une rainure fraisée dans le bois dans laquelle les deux billes en acier passent à grande vitesse, si tous les joueurs tire sur la bonne corde.

Si on retourne le Esprit d'équipe, la plaque sert de tapis volant. Un joueur s'assoie sur la plaque, pendant que les autres joueurs le soulèvent lentement en tirant uniformément sur les cordes.

Notre Esprit d'équipe offre une expérience de jeu unique et beaucoup de plaisir et de distraction. Confiance, attention, fiabilité, entente et communication conduisent à un partage renforcé. – « comme par magie » !

**Teamgeest** ... een gevoel ... een spel!

Ons balanceerspel „Teamgeest“ is een langs twee zijden bespeelbare houten plaat die in beweging gebracht en gestuurd kan worden door aan de aangebrachte koorden te trekken. De medespelers oefenen hier spelenderwijs samenwerking, coördinatie en coöperatie. Aan één zijde van onze Teamgeest bevindt er zich een ingefreesd spoor, door welke de twee bijgeleverde stalen ballen gieren wanneer alle medespelers aan de juiste streng trekken.

Draait men de geest om, dan dient de plaat als vliegend tapijt. Eén medespeler gaat op de geest staan terwijl de andere medespelers hem er door langzaam, gelijkmatig trekken af kunnen halen.

Onze Teamgeest biedt een unieke speelbelevens en heel wat plezier. Vertrouwen, consideratie, betrouwbaarheid, overleg en communicatie leiden tot een geïntensiveerde samenwerking – „alsof er een geest mee gemoeid is“!

**Spirito di squadra** ...un sentimento...un gioco!

Il nostro gioco di equilibrio "Spirito di squadra" è una tavola di legno su cui si può giocare su entrambe le facce e può essere spostata e controllata tirando le corde attaccate. I giocatori esercitano il lavoro di squadra, la coordinazione e la cooperazione in modo divertente. Su una faccia del nostro Spirito di squadra c'è una pista incisa nel legno, sulla quale le due palle d'acciaio fornite sfrecciano se tutti i giocatori tirano nella giusta direzione.

Se si gira lo Spirito di squadra, la tavola funge da tappeto volante. Un giocatore si siede sullo Spirito di squadra, mentre gli altri giocatori lo fanno decollare tirandolo lentamente e in modo uniforme.

Il nostro Spirito di squadra offre un'esperienza di gioco unica e tanto divertimento. La fiducia, l'attenzione, l'affidabilità, l'accordo e la comunicazione portano a un senso di coesione più forte - "come per magia"!

**Espíritu de equipo** ... un sentimiento ... ¡un juego!

Nuestro juego de equilibrio "Espíritu de equipo" es una tabla de madera que se puede jugar por los dos lados, así como mover y controlar tirando de las cuerdas fijadas. Los jugadores practican la colaboración, coordinación y cooperación de forma lúdica. En uno de los lados del Espíritu de equipo hay un carril fresado por el que las dos bolas de acero suministradas se deslizan a toda velocidad cuando todos los jugadores tiran en la dirección correcta.

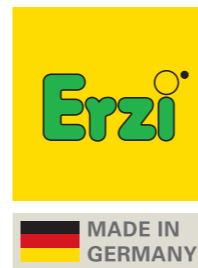
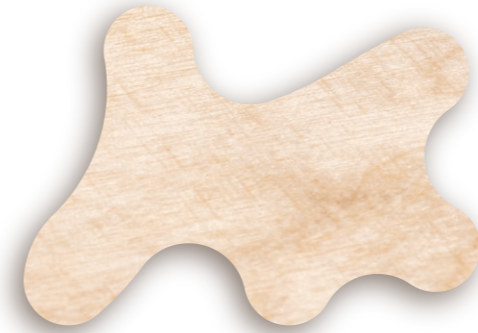
Si se da la vuelta al "Espíritu de equipo", la tabla sirve de alfombra voladora. Uno de los jugadores se sienta en la tabla, mientras los demás jugadores lo elevan lentamente y de manera uniforme.

Nuestro Espíritu de equipo ofrece una experiencia de juego única y mucha diversión. ¡La confianza, consideración, confiabilidad, coordinación y comunicación generan una mejor conexión entre las personas, "casi como por arte de magia"!

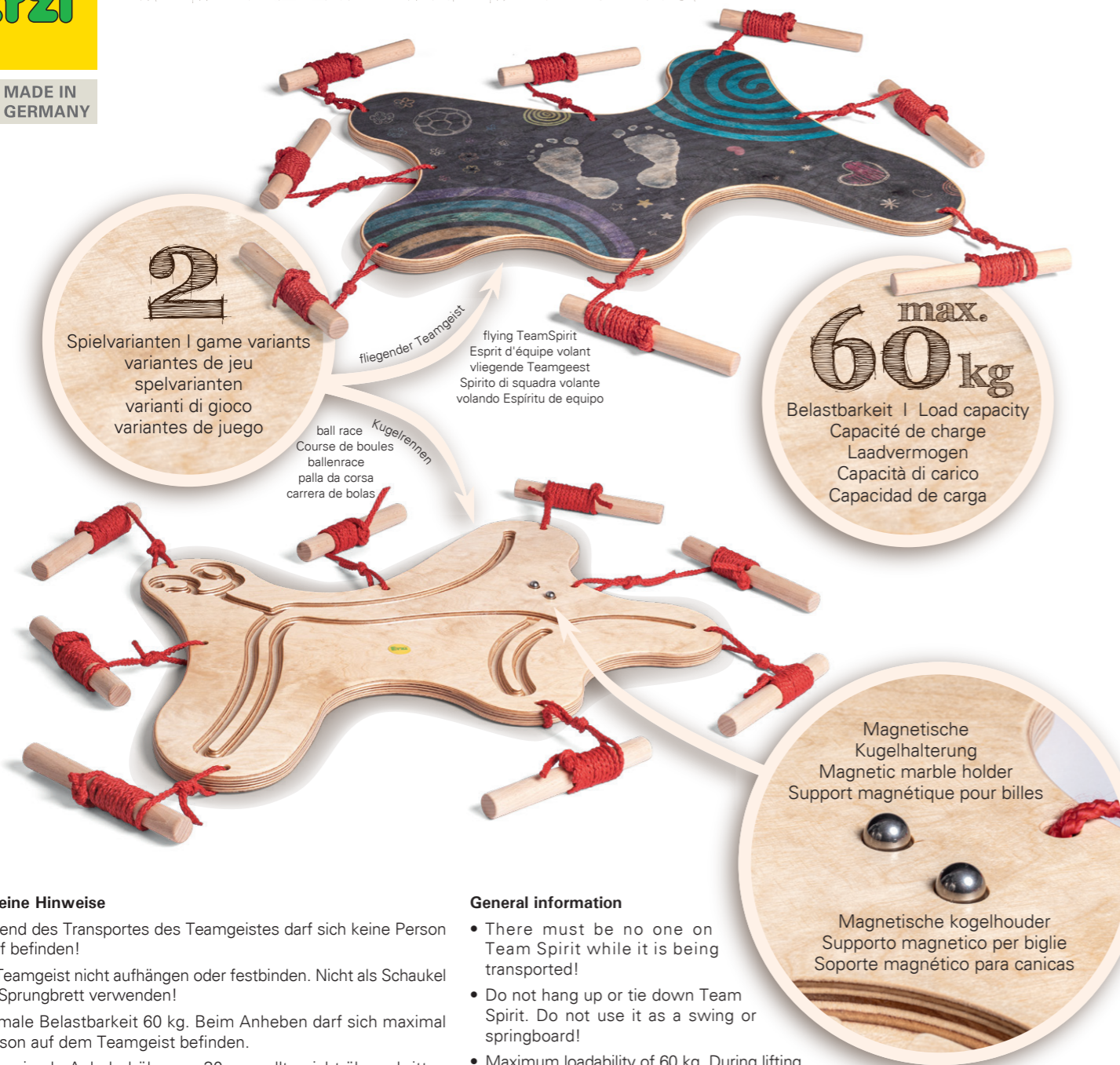
## Art.-Nr. 44375

**Erzi**® Qualitätsprodukte  
aus Holz GmbH  
Lengefelder Straße 16  
D-09579 Grünhainichen  
www.erzi.de

Telefon / phone / telefoon / telefono /  
teléfono: +49 (37294) 920-0  
Telefax / fax: +49 (37294) 920-49  
E-Mail / e-mail / correo electrónico: info@erzi.de  
Internet / internet: www.erzi.de

**Teamgeist • Team Spirit****Esprit d'équipe****Teamgeest****Spirito di squadra****Espíritu de equipo**

# Anleitung • Instructions • Handleiding Istruzioni • Instrucciones



**2**  
Spielvarianten | game variants  
variantes de jeu  
spelvarianten  
varianti di gioco  
variantes de juego

fliegender Teamgeist  
Kugelrennen  
ball race  
Course de boules  
ballenrace  
palla da corsa  
carrera de bolas

flying TeamSpirit  
Esprit d'équipe volant  
vliegende Teamgeest  
Spirito di squadra volante  
volando Espiritu de equipo

max.  
**60 kg**  
Belastbarkeit | Load capacity  
Capacité de charge  
Laadvermogen  
Capacità di carico  
Capacidad de carga

Magnetische Kugelhalterung  
Magnetic marble holder  
Support magnétique pour billes

Magnetische Kugelhalterung  
Supporto magnetico per biglie  
Soporte magnético para canicas

## Allgemeine Hinweise

- Während des Transportes des Teamgeistes darf sich keine Person darauf befinden!
- Den Teamgeist nicht aufhängen oder festbinden. Nicht als Schaukel oder Sprungbrett verwenden!
- Maximale Belastbarkeit 60 kg. Beim Anheben darf sich maximal 1 Person auf dem Teamgeist befinden.
- Die maximale Anhebehöhe von 30 cm sollte nicht überschritten werden, sobald sich eine Person auf dem Teamgeist befindet.
- Achtung! Quetschgefahr für Finger! Nur an den Seilen festhalten.
- Unter und um dem Teamgeist dürfen sich bei Benutzung keine Gegenstände befinden, auf die ein Spieler fallen könnte und die Verletzungen verursachen könnten.
- Bei Benutzung des fliegenden Teamgeistes, die Kugeln aus der Magnethalterung entfernen, da sich beim Absetzen Abdrücke im Boden oder im Teamgeist abzeichnen können.

## Wartung, Inspektion & Pflege

- Vor jeder Nutzung die feste Verknötung überprüfen!
- Den Teamgeist und die Seile regelmäßig auf Beschädigung und Verschleiß prüfen.
- Wischen Sie nur mit einem nebelfeuchten Tuch ab. Reiben Sie sofort trocken nach. Verwenden Sie bitte keine Scheuermittel!

**Spieler:** 2 bis 9 Personen im Alter von 5 bis 99 Jahren.

**Inhalt:** 1 Teamgeist, 8 Schnüre à 1,65 m Länge mit Holzgriffen, 2 Stahlkugeln, 1 Anleitung.

## General information

- There must be no one on Team Spirit while it is being transported!
- Do not hang up or tie down Team Spirit. Do not use it as a swing or springboard!
- Maximum loadability of 60 kg. During lifting, a maximum of 1 person may be on Team Spirit.
- The maximum lifting height of 30 cm must not be exceeded once a person is on Team Spirit.
- Attention! Crushing hazard for fingers! Only hold on to the ropes.
- There must be no objects under or around Team Spirit that a player could fall on or that could cause injury.
- When using the flying Team Spirit, remove the balls from the magnetic holder, as marks may appear on the floor or on Team Spirit when they are set down.

## Maintenance, inspection and care

- Make sure the knot is tight before each use!
- Check Team Spirit and the ropes regularly for damage and wear.
- Wipe with a damp cloth only. Immediately rub dry. Please do not use abrasive cleaners!

**Players:** 2 to 9 people aged 5 to 99 years.

**Contents:** 1 Team Spirit, 8 cords each 1.65 m long with wooden handles, 2 steel balls, 1 set of instructions.

## Consignes générales

- Personne ne doit se trouver sur le « Esprit d'équipe » pendant son transport !
- Ne pas suspendre ou attacher le « Esprit d'équipe ». Ne pas l'utiliser comme balançoire ou tremplin !
- Charge maximale 60 kg. En le soulevant, 1 personne au maximum doit se trouver sur le « Esprit d'équipe ».
- La hauteur max. de soulèvement de 30 cm ne doit pas être dépassée dès qu'une personne se trouve sur le « Esprit d'équipe ».
- Attention ! Risque d'écrasement pour les doigts ! Le tenir uniquement au niveau des cordes.
- Lors de l'utilisation, aucun objet ne doit se trouver sous et autour du « Esprit d'équipe » sur lesquels le joueur pourrait tomber et occasionner des blessures.
- Lors de l'utilisation du « Esprit d'équipe » volant, enlever les billes du logement aimanté, afin d'éviter des marques sur le sol ou dans le « Esprit d'équipe » lorsque ce dernier est reposé par terre.

## Maintenance, inspection et entretien

- Avant chaque utilisation, vérifier le nouage solide des cordes !
- Contrôler régulièrement le « Esprit d'équipe » et les cordes sur des endommagements et l'usure éventuels.
- Ne l'essuyer qu'avec un linge légèrement humide, puis le sécher immédiatement. Ne jamais utiliser des produits détergent !

**Joueurs :** 2 à 9 personnes de l'âge de 5 à 99 ans.

**Contenu :** 1 Esprit d'équipe, 8 cordes d'une longueur de 1,65 m avec poignées en bois, 2 billes en acier, 1 notice d'utilisation.

## Algemene aanwijzingen

- Tijdens het transport van de Teamgeest mag zich daarop niemand bevinden!
- De Teamgeest niet ophangen of vastbinden. Niet als schommel of wipplank gebruiken!
- Maximale belastbaarheid 60 kg. Bij het optillen mag er zich maximaal 1 persoon op de Teamgeest bevinden.
- De maximale tilhoogte van 30 cm mag niet overschreden worden zodra er zich iemand op de Teamgeest bevindt.
- Let op! Pletgevaar voor vingers! Alleen aan de zijanten vasthouden.
- Onder en rond de Teamgeest mogen er zich bij gebruik geen voorwerpen bevinden waarop een speler zou kunnen vallen en die letsels zouden kunnen veroorzaken.
- Bij gebruik van de vliegende Teamgeest de ballen uit de magneethouder verwijderen, omdat er zich bij het neerzetten afdrucken op de grond of in de Teamgeest zouden kunnen aftekenen.

## Onderhoud, inspectie & verzorging

- Telkens vóór gebruik de stevige knoop controleren!
- De Teamgeest en de touwen regelmatig op beschadiging en slijtage onderzoeken.
- Alleen met een nevelvochtige doek afvegen. Onmiddellijk droog nawrijven. Gelieve geen schuurmiddelen te gebruiken!

**Spelers:** 2 tot 9 personen met een leeftijd van 5 tot 99 jaar.

**Inhoud:** 1 Teamgeest, 8 koorden à 1,65 m lengte met houten handgrepen, 2 stalen ballen, 1 handleiding.

## Indicaciones generales

- ¡Durante el transporte del Espíritu de equipo no debe haber ninguna persona sobre él!
- No atar ni colgar el Espíritu de equipo. ¡No utilizar como columpio o trampolín!
- Carga máxima 60 kg. Al levantar, solo puede haber 1 persona como máximo sobre el Espíritu de equipo. No sobrepasar la altura máxima de elevación de 30 cm, cuando haya una persona sobre el Espíritu de equipo.
- ¡Atención! ¡Peligro de aplastamiento de dedos! Sujetarse solo de las cuerdas. Debajo y alrededor del Espíritu de equipo no debe haber ningún objeto durante su uso, que pueda hacer caer y provocar lesiones al jugador.
- Al usar el Espíritu de equipo volador, retirar las bolas del soporte magnético, ya que al dejarlas pueden dejar marcas en el suelo o en el Espíritu de equipo.

## Mantenimiento, inspección y cuidado

- ¡Comprobar que el nudo esté firme antes de cada uso!
- Comprobar regularmente si el Espíritu de equipo o la cuerda presentan daños o signos de desgaste.
- Limpiar solo con un paño humedecido. Secar de inmediato. ¡No utilizar productos abrasivos!

**Jugadores:** De 2 a 9 personas de 5 a 99 años.

**Contenido:** 1 Espíritu de equipo, 8 Cuerdas de 1,65 m de largo con agarres de madera, 2 Bolas de acero, 1 Manual.

